

[Texte]

le recrutez-vous et quelles sont leurs qualifications? Comment les rémunérez-vous? Avant de passer à mon autre question, j'aimerais avoir quelques informations là-dessus.

Ms Hebert: You have asked a number of questions. I will try to answer them.

First, you mentioned that the concerns we expressed do not only apply to the federal government, and that is true. It is very difficult for us to address the issue and only specifically look at the federal laws because it is an issue that needs intervention from all levels of government. We were aware of that in presenting the brief but feel that still it is very important that the federal government hears and takes on responsibility for this issue.

The other question you asked concerns specifically Transition House here and funding. We are funded provincially. The budget we are operating under is \$220,000 that is given to us from provincial government.

Mr. Tremblay (Lotbinière): That is totally from the provincial government?

Ms Hebert: Yes, that is right.

As well as that, we have to do major fund-raising because that does not meet all of our needs. We have the shelter itself, the upkeep of the house, and we have eight workers, five counsellors and we have administrative staff as well. We also find that we are understaffed with that number because we are working shifts. We have to keep the house operating on a 24-hour crisis basis and we have the crisis line as well as the people coming into the house. It becomes this huge community of women and children who not only are at the house, but those who are at Kirby House and those who have left Transition House and Kirby House who still need a lot of support and a lot of our attention.

• 1450

Mr. Tremblay (Lotbinière): Is that the only house you have here in Newfoundland?

Ms Hebert: Yes.

Mr. Tremblay (Lotbinière): It is the only one.

Ms Hebert: Now there is the Haven of Hope, which is run by the Salvation Army and which opened up quite recently, but they are aimed at alcoholic women and homeless women and only have a few beds set aside for battered women; so it is not only for the services of battered women.

Mr. Tremblay (Lotbinière): Okay. I have another question, but in French.

Juste pour vous rassurer, madame, j'en étais conscient que vous compreniez qu'il y a divers niveaux de compétence dans la solution de votre problème. Cependant, je veux vous rassurer

[Traduction]

tions? How are they paid? Before moving on to my next question, I would like to have some information on this.

Mme Hebert: Vous avez posé plusieurs questions. J'essaierai d'y répondre.

Premièrement, vous avez mentionné que nos préoccupations ne concernent pas seulement le gouvernement fédéral, et c'est vrai. Il est très difficile pour nous d'aborder la question en cernant plus particulièrement les lois fédérales, parce que c'est une question qui nécessite l'intervention de tous les paliers de gouvernement. Nous en étions conscients lorsque nous avons présenté notre mémoire, mais nous estimons néanmoins qu'il est très important que le gouvernement fédéral voie comment se présente la question et en prenne la responsabilité.

Votre autre question porte plus précisément sur notre *Transition House* et sur son financement. Nous sommes financés par la province. Nous avons un budget de 220,000\$ qui nous est consenti par le gouvernement provincial.

M. Tremblay (Lotbinière): Ce budget vient en totalité du gouvernement provincial?

Mme Hebert: Oui, c'est exact.

En plus de cela, nous devons faire beaucoup de démarches pour recueillir d'autres fonds, parce que ce budget ne nous permet pas de répondre à nos besoins. Nous avons la maison elle-même, son entretien, et nous avons huit travailleurs, cinq conseillers et un personnel administratif en plus. Nous constatons également que ce personnel ne suffit pas, parce que nous travaillons par quarts. Il faut que la maison fonctionne 24 heures par jour à cause des urgences; nous avons la ligne téléphonique pour venir en aide aux personnes en difficulté et nous accueillons les personnes qui viennent à la maison même. Cela devient une immense collectivité de femmes et d'enfants, qui comprend non seulement les personnes qui se trouvent dans cette maison, mais aussi celles qui habitent à Kirby House et celles qui ont quitté Transition House et Kirby House et nécessitent encore beaucoup de soutien et beaucoup d'attention.

M. Tremblay (Lotbinière): Cette maison est-elle la seule que vous avez à Terre-Neuve?

Mme Hebert: Oui.

M. Tremblay (Lotbinière): C'est la seule.

Mme Hebert: Il y a maintenant la maison *Haven of Hope*, qui a ouvert récemment et qui est dirigée par l'Armée du Salut, mais on y reçoit surtout les femmes alcooliques et les femmes sans foyer, et on réserve seulement quelques lits pour les femmes battues; donc, ce n'est pas une maison uniquement pour les femmes battues.

M. Tremblay (Lotbinière): Très bien. J'ai une autre question à poser, mais en français.

Just to reassure you, Ms Hebert, I was fully aware that you understood that several jurisdictions would be involved in solving your problem. However, I want to reassure you right